

Die wichtigsten Floskeln

☞ ja – nein	sí – no
☞ bitte (<i>um etwas bitten</i>)	por favor
☞ (Vielen) Dank!	¡(Muchas) gracias!
☞ Keine Ursache!	¡De nada!
☞ Guten Tag!	¡Buenos días! (<i>vormittags</i>)
	¡Buenas tardes! (<i>nachmittags</i>)
☞ Guten Abend!	¡Buenas noches!
☞ Herzlich willkommen!	¡Bienvenidos!
☞ Wie geht es dir / Ihnen?	¿Cómo estás / está Usted?
☞ Wie geht's?	¿Qué tal?
☞ (Sehr) gut. – Schlecht.	(Muy) bien. – Mal.
☞ Auf Wiedersehen!	Adiós.
Hallo! – Tschüss!	¡Hola! – ¡Chau!
☞ Bis dann! / Bis gleich!	¡Hasta luego! / ¡Hasta ahora!
In Ordnung!	Muy bien.
☞ Ich weiß nicht.	No sé.
☞ Guten Appetit!	¡Buen provecho!
☞ Zum Wohl!, Prost!	¡Salud!
Die Rechnung, bitte!	¡La cuenta, por favor!
☞ Entschuldigung!	¡Perdón!
Es tut mir sehr leid!	¡Lo siento mucho!
☞ Schon gut!	Está bien.
Gestatten Sie!	¡Con permiso!
Helfen Sie mir bitte!	¡Ayúdeme, por favor!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

¿Hay un hotel aquí?

(es-)gibt ein Hotel hier
Gibt es hier ein Hotel?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/123

Alfredo L. Hernández

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6446-4

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf *Spanisch*

Kauderwelsch

123

für Cuba: Spanisch



Kauderwelsch



Das spanische Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a	aa	N, n	änne
B, b	be larga	Ñ, ñ	änje
C, c	ße	O, o	oo
D, d	de	P, p	pe
E, e	ee	Q, q	ku
F, f	äffe	R, r	ärre
G, g	che (raues „ch“)	S, s	ässe
H, h	atsche	T, t	te
I, i	ii	U, u	uu
J, j	chota (raues „ch“)	V, v	be corta
K, k	ka	W, w	doble be
L, l	älle	X, x	ekiss
LL, ll	älje	Y, y	i gri-ega
M, m	ämme	Z, z	ßeta

☞ Zahlen

0	cero	16	dieciséis	50	cincuenta
1	uno/ un / -a	17	diecisiete	60	sesenta
2	dos	18	dieciocho	70	setenta
3	tres	19	diecinueve	80	ochenta
4	cuatro	20	veinte	90	noventa
5	cinco	21	veintiuno/ -ún / -una	100	cien
6	seis	22	veintidós	200	doscientos / -as
7	siete	23	veintitrés usw.	300	trescientos / as
8	ocho	30	treinta	400	cuatrocientos / -as
9	nueve	31	treinta y uno / ...	500	quinientos / -as
10	diez	32	treinta y dos	600	seiscientos / -as
11	once	33	treinta y tres usw.	700	setecientos / -as
12	doce	40	cuarenta	800	ochocientos / -as
13	trece	41	cuarenta y uno / ...	900	novecientos / -as
14	catorce	42	cuarenta y dos	1000	mil
15	quince	43	cuarenta y tres	2000	dos mil

Aussprache

ie, eu, ei	jeden Selbstlaut einzeln sprechen
b, v	Laut zwischen deutschem „b“ und „w“
c	vor e und i wie „ß“, sonst wie „k“
cc	wie „kß“
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor e und i wie „ch“ in „ich“, sonst wie „g“
gue, gui	wie „ge“ bzw. „gi“
güe, güi	wie „gue“ bzw. „gui“
gua	wie „gua“
h	wird nicht gesprochen
j	wie „ch“ in „Bach“
ll	wie „j“ in „Junge“
ñ	wie „nj“ in „Anja“
qu	wie „k“ (nie „kw“!), das u ist stumm
r	Zungenspitzen-r mit einfachem „Schlag“, nur am Wortanfang stark gerollt
rr	wird immer stark gerollt
s	wie „ß“ bzw. „ss“ (immer stimmlos)
y	vor Selbstlauten wie „j“ in „Junge“, alleinstehend oder am Wortende wie „i“
z	wie „ß“ bzw. „ss“ (immer stimmlos)

Betonung

Wörter, die auf einen Selbstlaut, -n oder -s enden, werden auf der vorletzten Silbe betont, alle anderen auf der letzten Silbe. Ausnahmen von dieser Regel werden durch ein Akzentzeichen auf der betonten Silbe angezeigt (á, é, í, ó, ú).

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

🗣️ **No hablo bien el español.**
nicht (ich-)spreche gut(Umst) der Spanisch
 Ich spreche nicht gut Spanisch.

🗣️ **¿Puede repetirlo, por favor?**
(er-/sie-)kann wiederholen-es wegen Gefallen
 Können Sie das wiederholen?

🗣️ **¿Hay alguien quien hable inglés?**
es-gibt jemand wer (er-/sie-)spreche Englisch
 Spricht hier jemand Englisch?

🗣️ **¿Cómo se dice eso en español?**
wie sich (es-)sagt dieses in Spanisch
 Wie heißt das auf Spanisch?

... **en alemán** ... auf Deutsch
 ... **en inglés** ... auf Englisch
 ... **en francés** ... auf Französisch

🗣️ **¿Cómo se pronuncia esta palabra?**
wie sich (sie-)ausspricht diese Wort
 Wie spricht man dieses Wort aus?

🗣️ **¿Por favor, podría hablar más despacio?**
wegen Gefallen (er-/sie-)könnte sprechen mehr langsam
 Könnten Sie bitte etwas langsamer sprechen?

🗣️ **¿Podría apuntármelo, por favor?**
(er-/sie-)könnte notieren-mir-es wegen Gefallen
 Könnten Sie mir das bitte aufschreiben?

🗣️ **Quiero hablar en español.**
(ich-)will sprechen in Spanisch
 Ich möchte Spanisch sprechen.

🗣️ **No he entendido.**
nicht (ich-)habe verstanden
 Ich habe nicht verstanden.

🗣️ **No entiendo.**
nicht (ich-)verstehe
 Ich verstehe nicht.

🗣️ **¿Qué significa ... ?**
was (es-) bedeutet
 Was bedeutet ... ?

Die wichtigsten Fragewörter

¿dónde?	wo?	¿cuál?	welche(r)?
¿de dónde?	woher?	¿quién?	wer?
¿adónde?	wohin?	¿cuánto?	wie viel?
¿por qué?	warum?	¿(desde) cuándo?	(seit) wann?
¿cómo?	wie?	¿cuál?	welche(r)?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la izquierda	(nach) links	a la derecha	(nach) rechts
derecho, recto	geradeaus	atrás	zurück
enfrente de	gegenüber	al lado de	neben
delante de	vor	detrás de	hinter
lejos	weit	cerca	nah
acá, aquí	hier	allá, allí	dort
por acá	hierher	por allá	dorthin
fuera de la ciudad	außerhalb der Stadt	en el centro	im Zentrum
calle (w)	Straße	cruce (m)	Kreuzung
semáforo	Ampel	plaza	Platz
esquina	Ecke	barrio	Stadtviertel
cuadra	Häuserblock	en dirección de	in Richtung

Die wichtigsten Zeitangaben

ayer	gestern	(más) tarde	spät(er)
hoy	heute	(más) temprano	früh(er)
mañana	morgen	pronto	bald
pasado mañana	übermorgen	luego, entonces	dann
por la mañana	morgens	en seguida	sofort
al mediodía	mittags	ahora	jetzt
por la tarde	nachmittags	después	nachher
por la noche	abends, nachts	antes	vorher
diariamente	täglich	siempre	immer
		nunca	nie

Die wichtigsten Fragen

🗣️ Haben Sie ... ?
¿Tiene usted ... ?
🗣️ Gibt es ... ?
¿Hay ... ?
🗣️ Ich suche ...
Estoy buscando ...
🗣️ Ich brauche ...
Necesito ...
🗣️ Ich möchte ...
Quisiera ...
🗣️ Geben Sie mir bitte ...
Por favor, déme ...
🗣️ Wo kann man ... kaufen?
¿Dónde se puede comprar ... ?
🗣️ Wie viel kostet ... ?
¿Cuánto cuesta ... ?
🗣️ Wie viel kostet das da?
¿Cuánto cuesta esto?
🗣️ Was ist das?
¿Qué es esto?
🗣️ Wo ist / befindet sich ... ?
¿Dónde está ... ?
🗣️ Ich möchte nach ... fahren.
Quisiera ir a ...
🗣️ Wie komme ich nach ... ?
Cómo hago para ir a ...
🗣️ Ist das der Zug nach ... ?
¿Es éste el tren para ... ?
🗣️ Wo hält der Bus nach ... ?
¿Dónde para el autobús para ... ?
🗣️ Wann fährt der Bus nach ... ab?
¿A qué hora sale el autobús para ... ?
🗣️ Bringen Sie mich bitte zu / nach ...
Por favor, lléveme a ...

**Kauderwelsch
Band 123**

© Franz Spengler@Fotolia.com



Alter Straßenkreuzer unter Palme

Impressum

Alfredo L. Hernández

Spanisch für Cuba – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

12. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Eva Maria Heidmann
<i>Layout</i>	Svenja Lutterbeck
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (@ Titelfoto: Roberto-Lusso@Fotolia.com
<i>Fotos</i>	© Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6446-4

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Alfredo L. Hernández

Spanisch für Cuba

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/123

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch für Cuba**“ separat erhältlich ist

- als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-127-8)
- oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-377-7).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 Cubanismen
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 24 Hauptwörter
- 29 Dieses & Jenes
- 30 Eigenschaftswörter
- 32 Steigern & Vergleichen
- 35 Umstandswörter
- 36 Persönliche Fürwörter
- 37 Wem? oder Wen?
- 38 Besitzanzeigende Fürwörter
- 40 Tätigkeitswörter
- 43 Unregelmäßige Verben
- 45 Sein & Haben
- 48 Weitere Zeiten
- 53 Modalverben
- 56 Rückbezügliche Verben
- 60 Fragen
- 62 Auffordern & Befehlen
- 65 Verlaufsform
- 66 Bindewörter
- 67 Verhältniswörter
- 70 Zahlen & Zählen
- 73 Zeit & Datum
- 77 Maße & Mengenangaben

Konversation



- 79 Kurz-Knigge
- 82 Namen & Anrede
- 83 Begrüßen & Verabschieden
- 85 Bitten, Wünschen, Danken
- 86 Floskeln & Redewendungen
- 91 Das erste Gespräch
- 94 Zu Gast sein
- 97 Essen & Trinken
- 104 Unterkunft
- 106 Unterwegs
- 116 Das Wetter auf Cuba
- 117 Auf dem Lande
- 121 Einkaufen
- 125 Fotografieren
- 126 Bank
- 127 Post & Telefon
- 129 Behörden & Ämter
- 130 Polizei
- 131 Krank sein
- 136 Toilette
- 137 Liebe & Sex
- 138 Schimpfwörter
- 139 Cuba und die USA
- 141 Guantanamo

Anhang



- 141 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 151 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 160 Der Autor